

## Bewertungsbogen für Kleinprojekte

### *Fiche d'évaluation pour les petits projets*

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet : Exposition itinérante sur les milieux rhénans /  
 Mobile Ausstellung zum Thema Lebensraum Rhein  
 Maison de la nature du delta de la Sauer et d'Alsace  
 Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet : du Nord

#### Zusätzlicher Kommentar; qualitative Einschätzung

##### *Commentaire supplémentaire ; évaluation qualitative*

Im Rahmen des Kleinprojekts soll eine Wanderausstellung zum Thema "Obere Rheinaue" konzipiert und dann mit dem Lastenrad in die Rheinauen auf französischer und deutscher Seite gebracht, um dort vor allem zufällig vorbeikommenden Besucherinnen und Besuchern vorgestellt zu werden. Neben der Sensibilisierung der Zivilgesellschaft auf beiden Seiten des Rheins, ist bei dem Kleinprojekt insbesondere die Zusammenarbeit zwischen den Partnern, der innovative Charakter und die große Nutzerzahl hervorzuheben. Des Weiteren wird mit der Wanderausstellung ein Instrument geschaffen, das auch über das Kleinprojekt hinaus bestehen und somit dauerhafte Effekte erzielen kann.

Der Projektträger hat bereits in der Vergangenheit Kleinprojekte umgesetzt und wird voraussichtlich zum nächsten Stichtag einen weiteren Antrag stellen.

Dans le cadre du petit projet, il est prévu de concevoir une exposition itinérante sur les milieux rhénans de la bande rhénane Nord, puis de l'amener à vélo-cargo sur la bande rhénane Nord, côté français et côté allemand, afin de la présenter aux visiteurs avec le format principal de "maraudage". Outre la sensibilisation de la société civile des deux côtés du Rhin, ce petit projet se distingue par la coopération entre les partenaires, son caractère innovant et le grand nombre de participants. En outre, l'exposition itinérante est un instrument qui existera au-delà du petit projet et pourra ainsi avoir des effets durables.

Le porteur du projet a déjà mis en œuvre des petits projets par le passé et devrait déposer une nouvelle demande à la prochaine date limite.

#### Beitrag zu den Indikatoren des INTERREG VI A Oberrhein Programms

##### *Contribution aux indicateurs du programme INTERREG VI A Rhin supérieur*

Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen (RCO 81): 500

*Participations à des actions communes transfrontalières (RCO 81): 500*

Maximal zu erreichende Punktzahl <i>Points maximums</i>	46
Zu erreichende Punktzahl <i>Points minimums</i>	24
Davon erreicht: <i>Points attribués :</i>	33

## Bewertungsbogen für Kleinprojekte

### *Fiche d'évaluation pour les petits projets*

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :

Exposition itinérante sur les milieux rhénans / Mobile Ausstellung zum Thema  
Lebensraum Rhein

Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :

Maison de la nature du delta de la Sauer et d'Alsace du Nord

#### Verpflichtende Kriterien

##### *Critères obligatoires*

N°	Kriterium <i>Critère</i>	nein <i>non</i>	ja <i>oui</i>	Bonus	Kommentar <i>Commentaire</i>
1	Fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? <i>Le petit projet favorise-t-il la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile de manière directe ?</i>		x		
2	Wird das Kleinprojekt in einem oder mehreren der Themenbereiche des Kleinprojektfonds umgesetzt (Jugend, Sport, Kultur, nachhaltige Entwicklung)? <i>Le petit projet s'inscrit-il dans un ou plusieurs des domaines thématiques du fonds de petits projets jeunesse sport culture développement</i>		x		
3	Wird das geografische Kriterium bezüglich des PAMINA-Raumes erfüllt? <i>Le critère géographique relatif à l'espace PAMINA est-il rempli ?</i>		x		
4	Wird das Kleinprojekt von einem Träger und mindestens einem Projektpartner aus dem Nachbarland umgesetzt, wobei beide eine Rechtspersönlichkeit haben? (Bonuspunkt: mit Partnern aus allen drei Teilräumen) <i>Le petit projet est-il mis en œuvre par un porteur de projet et au moins un partenaire de projet du pays voisin, tous deux dotés d'une personnalité juridique ? (Point bonus : impliquant des partenaires des trois espaces PAMINA)</i>		x	0	
5	Wird das Kleinprojekt in Partnerschaft von einem Träger mit Rechtspersönlichkeit aus Deutschland oder Frankreich sowie von mindestens einem Partner (Kofinanzierungspartner oder assoziierte Partner) aus dem Nachbarland durchgeführt? <i>Le petit projet est-il réalisé en partenariat par un porteur de projet doté de la personnalité juridique en Allemagne ou en France et par au moins un partenaire (partenaire de cofinancement ou partenaire associé) du pays voisin ?</i>		x		
6	Beträgt die Durchführungsdauer des Projektes zwischen 6 und 12 Monaten, bzw. 18 Monaten (Begründung erforderlich) und findet es zwischen September 2024 und März 2029 statt? <i>La durée de réalisation du projet est-elle comprise entre 6 et 12 mois, voire 18 mois (justification nécessaire) et se déroule-t-elle entre septembre 2024 et mars 2029 ?</i>		x		

7	<p>Beträgt das Projektbudget zwischen 5.000 € und 65.000 €, wobei der Projektträger einen Eigenanteil von mindestens 10 % der Gesamtkosten einbringt?</p> <p><i>Le budget du projet est-il compris entre 5.000 € et 65.000 €, le porteur de projet apportant une contribution propre d'au moins 10 % du coût total ?</i></p>		x		<p>In dem einige Tage vor dem Stichtag eingereichten Antrag lag der Eigenanteil des Projektträgers etwas unter 10% des Gesamtbudgets. Krankheitsbedingt wurde dies dem Projektträger nicht mehr rechtzeitig vor dem Stichtag mitgeteilt, weswegen eine Korrektur nach dem Stichtag akzeptiert wurde.</p> <p><i>Dans la demande soumise quelques jours avant la date limite, la contribution propre du porteur de projet était légèrement inférieure à 10% du budget total. En raison d'un arrêt maladie, le porteur de projet n'a pas été informé à temps avant la date limite, raison pour laquelle une correction a été acceptée après la date limite.</i></p>
8	<p>Lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form?</p> <p><i>Le petit projet permet-il de prévoir, au-delà du projet lui-même, des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans la région du Rhin supérieur sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i></p>		x		
			Summe <i>Somme</i>	0	
			Gesamtsumme <i>Total</i>	33	

## Bewertungsbogen für Kleinprojekte

### Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :  
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :

Exposition itinérante sur les milieux rhénans / Mobile Ausstellung zum Thema  
Lebensraum Rhein  
Maison de la nature du delta de la Sauer et d'Alsace du Nord

#### Spezifische Kriterien

##### Critères spécifiques

N°	Kriterium <i>Critère</i>	Bewertung <i>Évaluation</i>	Punkte <i>Points</i>	Kommentar <i>Commentaire</i>
9	In welchem Maße fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird doppelt gewertet) <i>Dans quelle mesure le petit projet favorise-t-il directement la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est compté double)	3	6	Zusammenarbeit der Partner in Vorbereitung des Kleinprojekts und Konzeption der Ausstellung; teilweise Begegnung der Zivilgesellschaft während der Wanderausstellung <i>Coopération des partenaires dans la préparation du petit projet et la conception de l'exposition ; rencontre partielle de la société civile pendant l'exposition itinérante</i>
10	In welchem Maße findet zwischen dem Träger und dem oder den Partner(n) des Kleinprojekts ein partnerschaftlicher Austausch zur gemeinsamen Vorbereitung und Umsetzung des Kleinprojektes statt? <i>Dans quelle mesure y a-t-il un échange partenarial entre le porteur de projet et le(s) partenaire(s) du petit projet pour préparer et mettre en œuvre ensemble le petit projet ?</i>	4	4	logisch zusammengesetzte Partnerschaft mit klarer Aufgabenverteilung <i>partenariat logiquement constitué avec une répartition claire des tâches</i>
11	Ist zu erwarten, dass diese Effekte einen nachhaltigen und strukturierenden Charakter aufweisen? <i>Peut-on s'attendre à ce que ces effets présentent un caractère durable et structurant ?</i>	4	4	s.u. <i>cf. ci-dessous</i>
12	In welchem Maße lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form? <i>Dans quelle mesure le petit projet permet-il d'escompter des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur, au-delà du projet lui-même, sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i>	4	4	erstellte Materialien können nach Ende des Kleinprojekts weitergenutzt werden und können ggf. mit leichten Änderungen auf andere Gebiete übertragen werden <i>les outils pédagogiques créés peuvent être réutilisés après la fin du petit projet et peuvent, le cas échéant, être transférés à d'autres territoires avec de légères modifications</i>
13	Fördert das Kleinprojekt das Wissen übereinander sowie das interkulturelle Verständnis? <i>Le petit projet favorise-t-il la connaissance mutuelle et la compréhension interculturelle ?</i>	4	4	Förderung des Wissens über den gemeinsamen Naturraum <i>Promotion de la connaissance de l'espace naturel commun</i>
14	Fördert das Kleinprojekt das Erlernen und Anwenden der Sprache des Nachbarn, insbesondere zugunsten der jungen Generation? <i>Le petit projet favorise-t-il l'apprentissage et la pratique de la langue du voisin, notamment au profit de la jeune génération ?</i>	3	3	Materialien werden zweisprachig konzipiert <i>Outils pédagogiques conçus dans les deux langues</i>
15	Ist die grenzüberschreitende Projektpartnerschaft durch eine finanzielle Beteiligung aus beiden Ländern auch im Budget ersichtlich? <i>Le partenariat de projet transfrontalier est-il également visible dans le budget grâce à une participation financière des deux pays ?</i>	4	4	Finanzielle Beteiligung aus beiden Ländern; deutscher Projektpartner beteiligt sich stärker als französischer Projektträger <i>Participation financière des deux pays ; le partenaire allemand du projet participe davantage que le porteur de projet français</i>
16	Handelt es sich um ein innovatives, neuartiges Projekt? <i>S'agit-il d'un projet innovant et inédit ?</i>	4	4	Innovatives, dem Thema entsprechendes Format der Wanderausstellung mit dem Lastenrad <i>Format innovant et adapté au thème de l'exposition itinérante avec le vélo-cargo</i>
		Summe <i>Somme</i>	33	
		Gesamtsumme <i>Total</i>	33	

#### Legende/Légende

0: gar nicht/*pas du tout*  
1: sehr wenig/*peu*  
2: etwas/*de manière limitée*  
3: ja/*oui*  
4: sehr/*beaucoup*  
5: aussergewöhnlich/*de manière exceptionnelle*